Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 14 (1986)
Heft: 55

Rubrik: Pages valaisannes
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 01.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pages valaisannes

ASSEMBLEA JIENERALA DE L'ASSOSSEACHIOUN VALEJANNA DI J'AMEC DOU PATOUE

Chè tènouayé, lo 30 dè novambrè 1986 à Chiôun, Lé présidan, Emilè Dayer, chalôè ôna souèssantéina dè prèjèin, dou Vali dè Lôzanè è dè Zènèva. Pouè pachè a l'odrè dou zor. To lè rapor chôun acsèpta. Por 1987, lé vèlia cantonala yè baliayé a Bagné. Lé comité yè rènôèla chéin tsanzèmèin. Lé rapor di sècchiôun mouhrè quié totè fan dè grou j'èfor por lo mantchièin dè noutha léinga. Dèin hlé sanss ya topari travalia l'Assosséachiôun. Por chiourè l'odrè dè la Pètéchiôun votayé a Chiro a la Féha dou 29.9.1985, ya combéna ôun dossiè dè 12 pazè, èinvouéya lo 6.11.1986 a l'Eta dou Vali, anvoué yè tott èspléca chèin quié n'éin béjouéin por poï organiziè pèr totè lè cômônè dou cantôun dè cour dè patouè, grâssé y cour dè "L'Université Populaire" cour seubvansiona pèr l'Eta. N'éin troa ôna soleuchiôun quié va malgré la diféréinsé dè prèziè.
L'Eta ya accèpta nouhra propojéchiôun. No li éin èinvouéya ôna propojéchiôun dè beudjè avoué to lè dètail. Comè l'aférè yè h'èinmanjiayé, n'aléin dou bôun lâ. Chobrè ôun grou travail, ma yè dèjia tott èin pliaché por oroa a bona féin. D'âtré tchaioujè, lo yazo qié vièin.

Alfrèdè dè Candi

Elle s'est tenue le 30 novembre 1986 à Sion. Le président, Emile Dayer, salue une soixantaine de présents du Valais, de Lausanne et de Genève. Puis il passe à l'ordre du jour. Tous les rapports sont acceptés. Pour 1987, la soirée cantonale est donnée à Bagnes. Le comité est renouvelé sans changement. Les rapports des sections montrent que toutes font de gros efforts pour le maintien de notre langue. Dans ce sens a également travaillé l'Association. Pour suivre l'ordre de la Pétition votée à Sierre à la Fête le 29.9.1985, elle a mis sur pied un dossier de douze pages, envoyé le 6.11.86 à l'Etat du Valais, où tout est expliqué ce dont nous avons besoin pour pouvoir organiser dans toutes les communes du canton des cours de patois, grâce aux cours de l'Université Populaire, cours subventionnés par l'Etat. Nous avons trouvé une solution qui convient malgré la diversité des parlers. L'Etat a accepté notre proposition. Nous lui avons envoyé une proposition de budget avec tous les détails. Comme l'affaire est en cours, nous sommes sur la bonne voie. Il reste un grand travail, mais tout est en place pour arriver à bonne fin. – D'autres choses, la prochaine fois.

Alfred Rey

Yèr, ouéc, dèman

Hier, aujourd'hui, demain

Couè vâ-te côquâ ein dèri ?
Fâ chaï lo pachâ ari
Po bén cognèhrè lo prèjein.
Dénchè, bén dè tchiouj'ôn comprein.

Que vaut-il de regarder en arrière ?
Il faut savoir le passé aussi
Pour bien connaître le présent.
Ainsi, bien des choses on comprend.

On châ quiè dein lo to vio tén,
Quié fôchè y vegnè, y fén,
Yan brâmein tréïmâ, lè j'einsian.
Avan mouén d'arzein, mi d'einfan.

On sait que dans le tout vieux temps,
Que ce soit aux vignes, aux foins,
Ils ont beaucoup trimé, les anciens.
Ils avaient moins d'argent, plus d'enfants

Chè chôn portan bén einchôrtéc.
Môndo, béhiè, lè j'an nôréc.
Respè po lour d'aï rousséc.
Comein yè-te fo zor dè ouéc ?

Ils s'en sont pourtant bien sortis.
Les gens, les bêtes, ils les ont nourris.
Respect pour eux d'avoir réussi.
Qu'en est-il aujourd'hui ?

Fâ pâ aï tra dè règrè :
On pout éhrè fièr dou progrè.
Dè yâzo, ôn lo payè tchièr :
On vein lè bén y j'èhranjièr.

Il ne faut pas avoir trop de regrets.
On peut être fier du progrès.
Parfois, on le paie cher :
On vend les biens aux étrangers.

Dein stéc môndo d'évoleussiôn,
Tsecôn zôyè cha parteussiôn.
Eincôrâ, rèjian, paéjan :
D'ôn la téha, d'âtro lè man.

Dans ce monde d'évolution,
Chacun joue sa partition.
Curés, régents, paysans :
Les uns la tête, d'autres les mains.

Mèdeussén, mansôn ou banquièr,
On deut qu'ya pâ dè pôt mehièr.
Bén chè cheintrè anvoue nô chén.
Pâ éhr'einveyou dou vején.

Médecins, maçons ou banquiers,
On dit qu'il n'y a pas de sots métiers.
Bien se sentir où nous sommes.
Ne pas être envieux du voisin.

Dè couè charè-te fé dèman ?
Gnôn pou lo dèvenâ vrèman.
Dèchôp la lôna, n'én martchiâ.
Hla têra, chè chiou nouhra via.

De quoi sera-t-il fait demain ?
Personne ne peut le deviner vraiment.
Sur la lune, nous avons marché.
Sur la terre, se poursuit notre vie.

Po dèman, quiè pâ dè pouirè.
Arè prou tozo po couirè.
Fâ ari ou Bôn Djiô ch'einfiâ.
Chén-nô pâ ôn poc tra gonfliâ ?

Pour demain, n'ayez aucune crainte.
Il y aura toujours assez pour cuire.
Il faut aussi au Bon Dieu se fier.
Ne sommes-nous pas un peu trop gonflés

Andri Laguièr

André Lagge